

Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

1506

EBAZPENA, 2011ko otsailaren 23koa, Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariarena, nazioarte mailako arte-azoketan stand-ak alokatzeko Euskal Autonomia Erkidegoko arte-galeriei dirulaguntzak emateko erregimenara autzen duena.

Etxepare Euskal Institutua/Basque Institute Sortzeko eta Arautzeko 3/2007 Legearen 3 b) artikuluak ondoko helburua xedatzen du aipatutako Institutuarentzat: «Euskal Kultura bere hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adieraz-moldetan kanpoan ezagutarazten eta hedatzen laguntza, bereziki euskaraz sortutako kultura-eskaintza sustatuz eta hedatu».

2008ko maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuak, Etxepare Euskal Institutuaren antolakuntza eta jarduera-Araudia onartzen duenak, bere 19. artikuluaren 2. zatian zehazten du euskal kultura sustatzeko eta hedatzeko alorrek bere baitan hartzen dituela musika, arte eszenikoak, ikusizko arteak, zinea, arquitectura eta diseinua, eta Etxepare Euskal Institutuari dagokiola sorkuntza garaikidearen eta ondare artistikoaren ezagutza hedatzea eta arteak hedatzeko ekintza estrategikoak sustatzea.

Etxepare Euskal Institutuak interesgarritzat jo du Euskal Autonomia Erkidegoan sortzen den arte plástiko arte-galerien bidez zabaltzea. Aipatutakoa gauzatzeko arte-galeriei nazioarte mailako arte-azoketan parte hartzea errazteko lagunza eskainiko zaie.

Azaldutako guztiarengatik, beharrezkotzat jo da funtsean bi helburu izango dituen tresna bat ezartzear. Helburuetako bata dirulaguntzak emateko prozesuan zehar objektibotasunaren, lehiakortasunaren eta publicitatearen printzipioak bermatu ditzan lege-oinarriak zehaztea da. Besteak, Etxepare Institutuari banatutako diru publikoak xede egokirako erabiltzen diren jakiteko bide emango dioten mekanismoak finkatzea. Era horretan, diseinatuta geratzen da behar besteko zabal-tasuna duen lagunza markoa; aipatutako markoak ahalbidetuko du, aipatutako xeda duten jarduerak zorroztasunez bideratu nahi izango dituzten erakundeak dirulaguntza erregimen honetan parte hartu ahal izatea, beti ere, urtealdi honetarako Etxepare Euskal Institutuaren aurrekontuan deialdirako esleitutako diru-kopurua eta deialdi honetan aipatutako balorazio egonkorren irizpideak muga dituztelarik.

Hori guzta dela eta,

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

1506

RESOLUCIÓN de 23 de febrero de 2011, de la Directora del Instituto Vasco Etxepare, por la que se establece el régimen de concesión de subvenciones a galerías de arte de la Comunidad Autónoma del País Vasco para el alquiler de stands en ferias internacionales de arte.

El artículo 3 b) de la Ley 3/2007, de 20 de abril, de Creación y Regulación del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua/Basque Institute dispone que dicho Instituto tiene como fin: «Contribuir a dar a conocer y difundir en el exterior la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión, promoviendo en especial la cultura creada en euskera».

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 19.2 del Decreto 88/2008, de 13 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de organización y funcionamiento del Instituto Vasco Etxepare, dentro del área de Promoción de la Cultura Vasca, que abarca los ámbitos de la música, las artes escénicas, las artes visuales, el cine, la arquitectura y el diseño, corresponde al Instituto Vasco Etxepare difundir el conocimiento de la creación contemporánea y el patrimonio artístico y promover acciones estratégicas de difusión de las artes.

En tal sentido, el Instituto Vasco Etxepare ha considerado de interés crear una vía de apoyo a la difusión de la creación en el ámbito de las artes plásticas a través de las Galerías de Arte, facilitando su presencia en Ferias Internacionales de Arte.

Por todo lo expuesto, se ha considerado necesario establecer un instrumento que se dirija fundamentalmente a la determinación, por un lado, de las bases legales mínimas que garanticen los principios de objetividad, concurrencia y publicidad en la concesión de subvenciones y, por otro, a la fijación de los mecanismos que permitan al Instituto Vasco Etxepare conocer el correcto destino de los fondos públicos. Así, se diseñó un marco de apoyo lo suficientemente amplio para permitir que aquellas entidades que deseen ejecutar actividades con tal objeto y con rigor puedan acceder al presente régimen de subvenciones, con la limitación de la consignación presupuestaria que, a tal efecto, contengan los presupuestos del Instituto Vasco Etxepare para el presente ejercicio y los criterios de valoración establecidos en la presente convocatoria.

En virtud de lo cual,

EBAZTEN DUT:

1. artikulua.— Xedea.

Honako Ebazpen honen xedea, Euskal Autonomia Erkidegoan kokatutako arte-galeriek 2011n zehar izango diren nazioarte mailako arte-azoketan parte hartu ahal izan dezaten stand-ak alokatzeko dirulaguntzak emateko baldintzak arautzea da, datozen artikuluetan ezartzen den moduan.

2. artikulua.— Baliabide ekonomikoak.

Laguntza hauen gehienezko zenbateko orokorra hirurogei eta sei mila hirureun eta berrogeita bost eurokoa da (66.345); halere, zenbateko hori handitu ahal izango da xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera.

3. artikulua.— Pertsona edo entitate onuradunak.

1.— Laguntzak, Ebazpen honetan berariaz jasota geratuko diren beste xedapenen kalterik gabe, ondorengo baldintzak betetzen dituztenek eskatu ahal izango dituzte:

— Beren sozietate-helbidea edo egoitza, deialdia arritaratzen denerako, Euskal Autonomia Erkidegoan kokatuta duten pertsona fisiko edo juridiko pribatuak.

— Eskabideak aurkezteko epea bukatzen denerako alta izatea jarduera ekonomikoetarako zergaren baitan arte-lanen salerosketaren jarduerari dagokion epigrafean.

2.— Ezingo dute Ebazpen honetako dirulaguntzarik eskatu laguntza publikoak lortzeko zigor administrativo edo penalik duten pertsona fisiko edo juridiko pribatuek, ezta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik dutenek ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren indarrez.

3.— Pertsona edo entitate onuradunei dirulaguntzak ematea edo, hala badagokio, ordaintzea, baldintzaturik geratuko da Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta bere erakunde autonomoek ematen dituzten izaera bereko laguntzen edo dirulaguntzen esparruan dirua itzultzeko edo zehapenen bat ezartzeko espedientea hasi baldin bada, eta oraindik tramiteak amaitu gabe baldin badaude, harik eta prozedura hori burutu arte.

4. artikulua.— Dirulaguntzen kudeaketarako organo eskuduna.

Etxepare Euskal Institutuari dagokio deialdi honen kudeaketa-zereginak egitea.

5. artikulua.— Eskabideak.

RESUELVO:

Artículo 1.— Objeto.

Es objeto de la presente Resolución la regulación del régimen de concesión de subvenciones a las Galerías de Arte ubicadas en la Comunidad Autónoma del País Vasco para el alquiler de stands en el marco de la asistencia a ferias internacionales de arte que se celebren durante el año 2011, en los términos que se establecen en los artículos siguientes.

Artículo 2.— Recursos económicos.

El importe global destinado a estas subvenciones es de sesenta y seis mil trescientos cuarenta y cinco (66.345) euros y podrá verse incrementado en los términos recogidos en la disposición adicional.

Artículo 3.— Personas o entidades beneficiarias.

1.— Sin perjuicio de cuantas otras disposiciones queden específicamente establecidas en la presente Resolución, podrán solicitar estas ayudas quienes cumplan los siguientes requisitos:

— Ser personas físicas o jurídico-privadas cuyo domicilio o sede social se ubique en la Comunidad Autónoma de Euskadi a la fecha de la publicación de la convocatoria.

— Estar dado de alta a la fecha del cierre del plazo de presentación de solicitudes, en el epígrafe correspondiente a la actividad de compra-venta de obras de arte del impuesto de actividades económicas.

2.— No podrán acceder a las ayudas reguladas en la presente Resolución las personas físicas o jurídico-privadas que se encuentren sancionadas administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o hallarse incursa en prohibición legal alguna que la inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

3.— La concesión y, en su caso, el pago de las subvenciones a los beneficiarios/as de éstas quedará condicionado a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos, se hallen todavía en tramitación.

Artículo 4.— Órgano competente para la gestión de las subvenciones.

Corresponderá al Instituto Vasco Etxepare la realización de las tareas de gestión de la presente convocatoria.

Artículo 5.— Solicituds.

Honako ebazpen honen araberako laguntzen es-katzaileek, I eranskinetako eredu erabiliz betetako es-kabidea eta bertan eskatutako gainontzeko agiriak bidali beharko dituzte Etxepare Euskal Institutura, honako helbide honetara: Prim kalea, 7 (20.006 Donostia-San Sebastián); zuzenean bertara eramanda edo azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Procedura Erkidearen 30/1992 Legean aurreikusitako beste edozein bide erabiliz.

6. artikulua.— Eskabideak aurkezteko epea.

Ebazpen honen bidez araututako dirulaguntza deialdian parte hartu nahi duenak hilabeteko epea izango du eskabidea aurkezteko, honako Ebazpen hau argitaratu eta hurrengo egunetik hasita, Ebazpen horren 8.1.a) artikuluan aipatzen den azokan parte hartzeko (Arco, Madrid), eta irailaren 16ra arte, hau barne, Ebazpen beraren 8.1.b) eta 8.1.c) artikuluetan aipatzen diren azoketan parte hartzeko.

7. artikulua.— Dokumentazioa ikuskatzea eta akatsak zuzentzea.

Etxepare Euskal Institutuak eskabideak eta honako Ebazpen honen I eranskinetako aurreikusitakoaren araberako gainontzeko agiriak aztertu ondoren, akatsen bat aurkituko balitz edo dokumentazioa osatu gabe balego, pertsona eskatzaileari horren berri jakinaraziko zaio eta jakinarazpen hori jaso den egunaren bi-haramunetik hasitako hamar laneguneko epea emango zaio okerra zuzentzeko. Epe hori amaitu eta adierazitako zuzenketa egin ez bada, bidezkoa izango da, aurretik ebazpena eman ondoren, eskabidea baliogabetzea, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Procedura Erkidearen 30/1992 Legearen 71.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

8. artikulua.— Dirulaguntzak ematea, beren zenbateko eta mugak.

1.— Ebazpen honen bidetik emango diren laguntzak jarraian zehatztuko diren azoketara joanez gero stand-aren alokairu gastuen arabera zehatztuko dira eta bakarrik horien finantzaketarako erabili ahal izango dira.

a) Nazioarteko Arco azokan parte hartzeko (Madrid. España) gehienez ere hogeita hamabi mila euroko (32.000) guztirako kopurua zuzenduko da.

Galeria bakoitzeko emango den diru-kopurua stand-aren alokairuaren kostuaren gastuen ehuneko ehuneko izango da (%100) eta gehienez ere zortzi mila euro (8.000) izango da.

b) Estatistik at antolatzen diren ondorengo nazioarteko azoketan parte hartzeko: Art Chicago (Chicago, AEB), Art Forum (Berlin, Alemania), Art Basel

Los/las solicitantes de ayudas al amparo de la presente Resolución, deberán dirigir las solicitudes, según el modelo del anexo I, junto con la documentación en el mismo exigida, al Instituto Vasco Etxepare sito en la calle Prim, 7 (20.006 Donostia-San Sebastián), bien directamente o bien por cualquier procedimiento previsto en la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 6.— Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes al amparo de esta Resolución será de un mes a partir del día siguiente a la publicación de la misma para la participación en la Feria señalada en el artículo 8.1.a) (Arco, Madrid) y hasta el 16 de septiembre inclusive para la participación en las Ferias señaladas en el artículo 8.1.b) y 8.1.c) de la presente Resolución.

Artículo 7.— Revisión de la documentación y subsanación de defectos.

En el supuesto que, analizada por el Instituto Vasco Etxepare la solicitud y demás documentación requerida de conformidad a lo previsto en el anexo I de la presente Resolución, se observara la existencia de defectos o la documentación fuera incompleta, se pondrá en conocimiento de la persona solicitante dicha circunstancia, otorgándose un plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente al de recepción de la notificación correspondiente para su subsanación. Transcurrido el plazo sin haberse procedido a la referida subsanación se le tendrá por desistido previa resolución emitida al efecto, de conformidad a lo establecido en el artículo 71.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 8.— Importe máximo de las subvenciones y procedimiento para su concreta determinación.

1.— Las ayudas que se concedan al amparo de esta Resolución se determinarán en atención a los gastos del coste de alquiler del stand en el marco de la asistencia a las ferias que más adelante se expresan y deberán destinarse exclusivamente a la financiación de los mismos.

a) Para la participación en la Feria Internacional de Arte Arco (Madrid. España), se destinará un importe global máximo de treinta y dos mil (32.000) euros.

El importe de las subvenciones que se concedan alcanzará, por Galería, el ciento por ciento (100%) de los gastos del coste de alquiler del stand sin rebasar el máximo de ocho mil (8.000) euros.

b) Para la participación en las siguientes Ferias Internacionales de Arte que tengan lugar fuera del estado: Art Chicago (Chicago, EEUU), Art Forum (Ber-

(Basilea, Suitza), Art Basel (Miami, AEB) FIAC (París, Francia), Art-Brussels (Brusela, Belgika), Art Cologne (Kolonia, Alemania) Art Lisboa (Lisboa, Portugal), Art Frankfurt (Frankfurt, Alemania), ARTISSIMA (Turín, Italia), Frieze Art Fair (London), Pulse Art (Miami, AEB), Paris Photo (Paris, Francia), Viennafair (Viena, Austria), Maco (Mexico DF), The Armory Show (Chicago, AEB eta Pulse Art (New York, AEB); idatz-zati honetarako gehienez ere hogei-ta hamalau mila hirurehun eta berrogeita bost euro (34.345)guztirako kopurua zuzenduko da.

Azoka eta Galeria bakoitzeko emango den dirukopurua stand-aren alokairuaren kostuaren gastuen ehuneko ehunekoa izango da (%100), baina dirukopuru hori hamar mila eurokoa (10.000) izango da gehienez ere.

c) Aurreko ataletan aipatzen ez diren beste nazioarteko arte ferietan parte hartzeko. Atal honetan diru-kopuruak esleituko dira bakar bakarrik a) eta b) ataletarako zuzendutako diru-kopuruak agortzen ez badira.

Azoka eta Galeria bakoitzeko emango den dirukopurua stand-aren alokairuaren kostuaren gastuen ehuneko ehunekoa izango da (%100) eta gehienez ere bost mila euro (5.000).

2.- Eskabideak dagokion epearen barruan egin eta laguntzak jasotzeko aukera izateko behar diren baldintzak betetzen dituzten talde bakoitzerako eskatzai-leei artikulu honetako 1 idatz-zatian aurreikusten den gehienezko kopurua izendatuko zaie.

Talde bateko gehienezko kopuruak ezingo balie aurre egin, honako idatz-zati honen aurreko paragrafoan jasotako baldintzetan taldeko eskatzaile guztiei, orduan banatu beharreko kopurua eskatzaile bakoitzaren stand-aren alokairuaren kostuaren proportzioan banatuko litzateke guztien artean.

Halaber, eskabide ezagatik edo hauek betekizunak ez betetzeagatik nazioarteko Arco azokan parte hartzeko ezarritako diru-kopurua ahitzen ez den kasuan, diru hori Estatutik at antolatzen diren nazioarteko azoketan parte hartzeko ezarri den kopurua handitzen pasa liteke. Halaber arrazoi beragatik a) eta b) ataletan esleitu ez diren diru-kopuruak c) ataleko eskabideen artean esleituko da, beti ere Etxepare Euskal Institutuko Zuzendarriak bere ebazpenean horren ai-pamen espresua egin behar duelarik.

9. artikulua.- Dirulaguntzen bateragarritasuna.

Deialdi honen kargura emango diren dirulaguntzak eta helburu berberaz beste erakunde batzuek

lín, Alemania), Art Basel (Basilea, Suiza), Art Basel (Miami, EEUU), FIAC (París, Francia) ART-Brussels (Bruselas, Bélgica), Art Cologne (Colonia, Alemania); Art Lisboa (Lisboa, Portugal), Art Frankfurt (Frankfurt, Alemania), ARTISSIMA (Turín, Italia) Frieze-Art (Londres), Pulse Art (Miami, EEUU), Paris Photo (Paris, Francia) Viennafair (Viena, Austria), Maco (Méjico DF), The Armory Show (Chicago, EEUU) y Pulse Art (New York, EEUU). Se destinará un importe global máximo de treinta y cuatro mil trescientos cuarenta y cinco (34.345) euros.

El importe de las subvenciones que se concedan alcanzará, por Feria y por Galería, el ciento por ciento (100%) de los gastos del coste de alquiler del stand sin rebasar el máximo de diez mil (10.000) euros.

c) Para participación en otras Ferias Internacionales de Arte diferentes a las indicadas en los apartados anteriores. Se adjudicaran cantidades en este apartado únicamente en el supuesto de que no se agoten las cantidades asignadas a los apartados a) y b).

El importe de las subvenciones que se concedan alcanzará, por Feria y por Galería, el ciento por ciento (100%) de los gastos del coste de alquiler del stand sin rebasar el máximo de cinco mil (5.000) euros.

2.- La asignación de cantidades concretas a los/las solicitantes que habiendo formulado la correspondiente solicitud de ayuda en plazo reúnan los requisitos para acceder a las ayudas, se efectuará asignando dentro de cada grupo que en el apartado 1 del presente artículo se contempla la cantidad máxima que en él se posibilita.

En el supuesto de que dentro de alguno de los grupos, la dotación máxima no alcance para atender a todas las solicitudes incluidas en el respectivo grupo de que se trate en los términos previstos en el párrafo anterior del presente apartado, la cantidad objeto de reparto se distribuirá entre todas las comprendidas en dicho grupo en proporción al respectivo coste de alquiler del stand.

Asimismo, en el caso de que por falta de concurrencia de solicitudes o incumplimiento de requisitos no se agotara la cantidad asignada para participar en la Feria Internacional de Arte Arco, ésta podrá pasar a incrementar la cantidad asignada para la participación de las Ferias internacionales de Arte fuera del Estado indicadas en el apartado b). Asimismo las cantidades que por los mismos motivos no sean asignadas en los apartados a) y b) se asignarán a las solicitudes del apartado c). Circunstancias todas ellas que la Directora del Instituto Vasco Etxepare mencionará expresamente en su Resolución.

Artículo 9.- Compatibilidad de las subvenciones.

Las subvenciones que se otorguen con cargo a la presente convocatoria serán compatibles con cuales-

emandakoak bateragarriak izango dira; beti ere, diruz lagundutako jardueraren gainfinantzaketaik gertatzen ez bada. Horrelakorik gertatuz gero, edo ordaindu ez edo ordaindutakoa itzuli beharko da.

10. artikulua.- Diruz lagundutako jardueraren exekuzio-epea.

Deialdi honek bere baitan hartzen dituen jarduera guztiak bukatuta egon beharko dute 2011ko abenduaren 31 baino lehenago.

11. artikulua.- Ebazpena.

1.- Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariari egokituko zaio aurkeztutako eskaeren gaineko ebazpena ematea.

2.- Ebazpena dirulaguntza ematekoa denean berria jaso beharko da dirulaguntzaren xeeda, dirukopurua, ordainketa modua eta epeak, justifikatzeko modua, zein xedapenen babesean eman den eta dirulaguntza arautzen duen arauak eta aplikazio orokorrekoak den arautegiak eskatzen dituzten gainontzeko baldintzak eta betebeharraak.

3.- Dirulaguntzen onuradun gertatzen direnei Ebazpen honetan aurrekitako laguntzen esleipen-ebazpenaren jakinarazpen individuala egiteari utzi gabe, Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko du Ebazpena.

4.- Ebazpen hilabeteko epean jakinaraziko da, eskaerak aurkezteko epea bukatzan den egunetik kontatzen hasita eta, beraz, Ebazpen arautzailearen 8.1.a) artikuluan aipatzen den azokan parte hartzeko dirulaguntza eskabideei dagozkien ebazpena, eta Ebazpen beraren 8.1.b) eta 8.1.c) artikuluetan aipatzen direnetan parte hartzeko eskabideei dagozkiena era banatuan emango dira. Epe horiek igaro ondoren jakinarazpenik jaso ezean 30/1992 Legearen 44. artikuluan aurrekitakoaren arabera, eskaerak onartutzat ulertu beharko dira.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa hala izan arren, Ebazpen honen 7. artikuluan aurrekitakoa aplikatu behar izanez gero, ebazteko epea eten egingo da dagokion tramiteak dirauen bitartean, iraupena jakinarazpena jasotzearen eta berari erantzuteko denborartearren araberakoa izango da.

12. artikulua.- Pertsona edo entitate onuradunen obligazioak.

Ebazpen honek araututako dirulaguntzen pertsona edo entitate onuradunek honako obligazio hauek bete beharko dituzte nolanahi ere:

a) Emandako dirulaguntza onartzea. Pertsona edo entitate onuradunek ez badiote dirulaguntzari propio eta idatziz uko egiten, Ebazpenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hamabost

quiero otras que pudieran ser concedidas por otras entidades al mismo objeto, siempre que no exista sobrefinanciación de la actividad subvencionada, en cuyo caso procederá el no abono o el reintegro de la cantidad sobrefinanciada.

Artículo 10.- Plazo de ejecución de la actividad subvencionada.

Todas las actividades objeto de la presente convocatoria deberán estar finalizadas con anterioridad al 31 de diciembre del año 2011.

Artículo 11.- Resolución.

1.- Corresponderá a la Directora del Instituto Vasco Etxepare la Resolución de las solicitudes presentadas.

2.- Cuando la Resolución sea favorable a la concesión de subvención, se deberá hacer constar expresamente el objeto, importe, forma y plazos de pago, forma de justificación, disposición a cuyo amparo se hubiere otorgado y demás condiciones y requisitos exigidos por la norma reguladora de la subvención y por la normativa de general aplicación.

3.- Sin perjuicio de la notificación individualizada de la Resolución de adjudicación de las ayudas previstas en la presente Resolución a los o las solicitantes de las mismas, se hará pública asimismo, mediante Resolución de la Directora del Instituto Vasco Etxepare la relación de beneficiarios de las ayudas junto con las cuantías concedidas a efectos de su general conocimiento.

4- La Resolución se notificará en el plazo de un mes, a contar desde el día de finalización del plazo de presentación de solicitudes, dictándose en consecuencia de manera separada la Resolución correspondiente a las solicitudes de ayuda para la Feria prevista en el artículo 8.1.a) y la correspondiente a las solicitudes para las previstas en el artículo 8.1.b) y 8.1.c) de la presente Resolución. Transcurrido dichos plazos sin la referida notificación las solicitudes podrán entenderse estimadas, a los efectos de lo previsto en el artículo 44 de la Ley 30/1992.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando fuere de aplicación lo previsto en el artículo 7 de la presente Resolución, el plazo para resolver se suspenderá por el tiempo que aquel trámite requiera, en función de la recepción de la notificación y el plazo para su contestación.

Artículo 12.- Obligaciones del beneficiario o beneficiaria.

Los beneficiarios o beneficiarias de las subvenciones reguladas por la presente Resolución, deberán cumplir en todo caso las siguientes obligaciones:

a) Aceptar la subvención concedida. En este sentido, si en el plazo de quince días, a computar a partir del día siguiente al de la recepción de la notificación de la Resolución, los o las beneficiarios o beneficiarias

eguneko epean, dirulaguntza onartua izan dela uler-tuko da.

b) Dirulaguntza eskatu den xede konkreturako erabiltzea.

c) Kontrol Ekonomikorako Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eskura jartzea honako deialdi honen bidez emandako dirulaguntzak direla eta euren funtziok betetzeko eskatu ahal izango duten informazioa.

13. artikulua.— Etxepare Euskal Instittuaren babes.

Honako Ebazpen honetan ezarritako dirulaguntzen pertsona edo entitate onuradunek diruz lagunduriko jarduera dela eta argitaratuko dituzten katalogo, programa, iragarpen-kartel, argazki eta gainontzeko material grafiko edo soinudunen ale guztietan Etxepare Euskal Instittuaren babes espreski aipatu beharko dute emandako eba-zpena jasotzen den egunetik hasita.

14. artikulua.— Dirulaguntzaren ordainketa.

Emandako dirulaguntza ordainketa bakar baten bidez ordainduko da eta behin jarduera gauzatu eta 15. artikuluak jasotzen duen moduan justifikatu ondoren egingo da.

15. artikulua.— Dirulaguntzaren justifikazioa eta likidazioa.

1.— Honako Ebazpen honetan ezarritako dirulaguntzen pertsona edo entitate onuradunek, dirulaguntza jaso duen programa edo jarduera amaitu ondorengo bi hilabeteen barruan eta, edonola ere, 2012ko urtarrilaren 31 baino lehen, ondoko agiriak aurkeztu beharko dituzte:

a) Burututako jardueraren memoria, ahalik eta zehatzena eta baita haren balorazioa ere.

b) Diruz lagundutako jarduera egiterakoan izandako gastuak justifikatzen dituzten jatorrizko fakturak edo euren fotokopia konpultsatuak, Ebazpen honen 8. artikuluan jasotzen direnak.

c) Diruz lagunduriko jarduera dela-eta sortutako katalogo, programa, iragarpen-kartel, argazki eta gainontzeko material grafiko edo soinuzkoaren aleak, Etxepare Euskal Instittuaren babes espreski adierazita dutelarik.

d) Xede bererako jasotako beste edozein laguntzen zerrenda, deialdi honetarako eskaera egin ostean emandakoak direnean.

2.— Dirulaguntza justifikatzeko bidalitako agiriak aztertu ondoren, dena delako zioarengatik, gainfinantzaketa badago edo gastatu den dirua behar bezala zuritu ez bada eta, hala badagokio, jasotako dirua osorik edo zatiren bat Euskal Herriko Diruzaintza

no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada.

b) Utilizar la subvención para el concreto destino para el que ha sido concedida.

c) Facilitar a la Oficina de Control Económico y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, la información que sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las subvenciones con cargo a esta convocatoria.

Artículo 13.— Patrocinio del Instituto Vasco Etxepare.

Los o las beneficiarios o beneficiarias de las subvenciones establecidas en la presente Resolución se comprometen a establecer de forma clara en los ejemplares de los catálogos, programas, carteles anunciantes, fotografías y demás material gráfico o sonoro que publiquen, con motivo de la actividad subvencionada, a partir de la fecha de recepción de la Resolución concedente, expresa mención del patrocinio del Instituto Vasco Etxepare.

Artículo 14.— Pago de la subvención.

El abono de la subvención otorgada se realizará mediante un único pago y tras la ejecución y debida justificación de la actividad realizada en los términos que se exponen en el artículo 15.

Artículo 15.— Justificación y liquidación de la subvención.

1.— Los beneficiarios o las beneficiarias de las subvenciones establecidas en la presente Resolución deberán presentar, dentro de los dos meses siguientes al de finalización de la actividad subvencionada, y en todo caso con anterioridad al 31 de enero del 2012, la documentación siguiente:

a) Memoria explicativa del cumplimiento del objeto de la subvención concedida, así como su valoración.

b) Facturas originales o photocopies compulsadas de las mismas, justificativas de los gastos de realización de la actividad subvencionada que se contemplan en el artículo 8 de la presente Resolución.

c) Ejemplares de los catálogos, programas, carteles anunciantes, fotografías y demás material gráfico o sonoro, generado a partir de la actividad subvencionada, donde conste expresamente la mención al patrocinio del Instituto Vasco Etxepare.

d) Relación de cualesquiera otras ayudas con destino al mismo objeto, que hayan sido otorgadas con posterioridad al momento de la presentación de la solicitud.

2.— Cuando analizada la documentación remitida a los efectos de justificación de la subvención proceda, por el motivo que fuera, caso de existencia de sobrefinanciación o no aportación del total de las facturas de gasto exigidas, la minoración o la anula-

Orokorrera itzuli beharra izanez gero, Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariak justifikagiriak aurkezteko epea bukatu eta bi hilabeteko epean, Likidazio individualizatuaren Ebazpena emango du, hala dagokionean, xedapena jasotzen denetik hasita bi hilabeteko epea emanet dagokion diru-itzulketa egiteko.

16. artikulua.— Ez betetzeak.

1.— Eskakizunak bete ez direla ulertuko da ondoko kasuetan:

a) Emandako diru-laguntza guzia edo zati bat Ebazpen honetan aurreikusitako jardueretan ez besteren batean erabili denean.

b) Honako Ebazpen honek ezartzen dituen obligazioak, eta hala badagokio, diru-laguntza ematen duen ebazpenean bildutakoak bete ez direnean.

c) Beste xedapenen batek izaera orokorrez ezarri-tako beste edozein obligazio betetzen ez denean.

2.— Honako artikulu honen aurreko zenbakian adierazitako kasuren bat gertatu dela egiaztatzen bada ez betetze suposamendua gertatuko da eta azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretua eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuan aurreikusi bezala pertsona edo entitate onuradunek itzuli egin beharko dizkiote Etxepare Euskal Instituari jasotako diru-kopuruak eta legez dagozkien interesak

XEDAPEN GEHIGARRIA

Lehenengoa.— Eskatutako dirulaguntzen zenbatetako osoa kontuan hartuta, 2. artikulan ezarritako zenbateko globala aldatu ahal izango da, baldin eta Etxepare Euskal Institutuaren beste programa batzuk gauzatu ondoren aurrekontuetako izakinak agortu ez badira. Aldaketa hori eskabideei buruzko erabakia hartu aurretik egin beharko da. Adierazitako aldaketa-ten berri Etxepare Euskal Institutuaren Zuzendarien ebazpen bidez eman beharko da.

Bigarrena.— Ebazpen honetako laguntzak Batzordearen 2006ko abenduaren 15eko 1998/2006 arau-dian (EE) ezarritako «minimis» arauaren mendean daude (araudi hori Tratatuko 87. eta 88. artikuluak minimis –L 379/5, 28.12.2006– laguntzei aplikatzeari buruzkoa da). Ondorioz, empresa jakin bati emandako laguntza osoa ez da izango 200.000 euro-tik gorakoa edozein alditako hiru ekitaldi fiskaletan.

AZKEN XEDAPENA

Lehenengoa.— Administrazio-bidea amaitzen duen Ebazpen honen aurka hautazko berraztertzeko errekursoa jar dezakete interesatuek Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariaren aurrean hilabeteko epe

ción total de la ayuda inicialmente reconocida por la Directora del Instituto Vasco Etxepare se dictará, en el plazo de dos meses desde la finalización del plazo de presentación de justificantes, Resolución de Liquidación individualizada.

Artículo 16.— Incumplimientos.

1.— Constituirán supuestos de incumplimiento:

a) La aplicación total o parcial de las subvenciones percibidas para actividades distintas de las previstas en la presente Resolución.

b) El incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Resolución o, en su caso, de las que se establezcan en la Resolución concedente.

c) Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

2.— La constatación de la existencia de alguno de los supuestos contemplados en el número anterior del presente artículo, constituirá supuesto de incumplimiento y determinará la obligación, por parte de los o las beneficiarios o beneficiarias, de reintegrar al Instituto Vasco Etxepare, las cantidades percibidas más los intereses legales que procedan, conforme al procedimiento establecido al efecto en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.— El importe global consignado en el artículo 2 podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas del Instituto Vasco Etxepare, y con carácter previo a la resolución de las mismas. De esta circunstancia se dará publicidad mediante Resolución de la Directora del Instituto Vasco Etxepare.

Segunda.— Las ayudas establecidas en la presente Resolución respetarán las reglas de «minimis» conforme a lo establecido en el Reglamento (CE) n.º 1998/2006 de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del tratado, a la ayudas de minimis –L 379/5, 28.12.2006– por lo que la ayuda total concedida a una empresa determinada no podrá ser superior a 200.000 euros durante cualquier período de tres ejercicios fiscales.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— Contra la presente Resolución, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Directora del Instituto Vasco Etxepare en el plazo de un

barruan, argitaratzen den biharamunetik kontatzen hasita, edota administrazioarekiko auzi-errekurtsoa Euskal Herriko Auzitegi Nagusiko dagokion Aretoan bi hilabeteko epe barruan, hau ere argitaratzen den biharamunetik aurrera.

Bigarrena.— Ebazpen hau, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik sortuko du eragina.

Donostia-San Sebastián, 2011ko otsailaren 23a.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,
AIZPEA GOENAGA MENDIOLA.

mes a contar desde el día siguiente a su publicación o recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su publicación.

Segunda.— La presente Resolución surtirá efectos a partir del día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Donostia-San Sebastián, a 23 de febrero de 2011.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare,
AIZPEA GOENAGA MENDIOLA.

I. ERANSKINA / ANEXO I

DIRULAGUNTZA-ESKABIDEA / SOLICITUD SUBVENCIÓN

ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUAREN DIRULAGUNTZAK EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ARTE-GALERIENTZAT NAZIOARTE MAILAKO ARTE-AZOKETAN STAND-AK ALOKATZEKO /SUBVENCIONES A GALERÍAS DE ARTE DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO PARA EL ALQUILER DE STANDS EN FERIAS INTERNACIONALES DE ARTE.

PERTSONA FISIKO EDO JURIDIKOAREN DATUAK/DATOS DE LA PERSONA FÍSICA O JURÍDICO PRIVADA

Pertsona fisiko edo juridikoaren izena/*Denominación de la persona física o jurídica:*
.....
IFZ edo NAN/NIF o DNI:
.....
Helbidea/*Dirección:*
Posta kodea/*Código postal:* Herria/*Localidad:*
 Faxa/*Fax*
Posta elektronikoa/*Correo electrónico (e-mail):*
Web orria / *página web*

PERTSONA JURIDIKOAREN LEGEZKO ORDEZKARIAREN DATUAK
DATOS DEL REPRESENTANTE LEGAL DE LA PERSONA JURÍDICO PRIVADA

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos:*
NAN/DNI
Helbidea/*Dirección:*
Posta kodea/*Código postal:* Herria/*Localidad*
 Faxa/*Fax*
Posta elektronikoa / *Correo electrónico (e-mail):*

DIRULAGUNTZA JASO NAHIAN AURKEZTUTAKO EKINTZAREN DESKRIBAPEN LABURRA
BREVE DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD/ES PRESENTADA/S PARA SER SUBVENCIONADA/S

.....
.....
.....
.....
.....

Eskabide orriarekin batera II. eranskinean zehaztutako dokumentazioa aurkeztu behar da
Adjuntar a la solicitud la documentación que se señala en el anexo II.

Dokumentazioaren aurkezpena/ *Entrega de documentación*

Dokumentazioa emateko eta beharrezko baldin bada, agirien kopiak konpultatzeko, helbide hauetako batera jo/ *Para entregar la documentación y si es preciso compulsarla dirigirse a alguna de estas direcciones:*

- Prim kalea kalea 7 / 20.006 Donostia-San Sebastián
- Donostia kalea, 1 / 01010 Vitoria-Gasteiz
- Gasteiz - Andia kalea, 13 / 20004 Donostia-San Sebastián
- Gran Via kalea 85, 3 / 48011 Bilbao

OHARRA:

Etxepare Euskal Institutuak ondokoa adierazi nahi ditzu: eranskin honetan jarri dituzun datu pertsonalak, Datu Pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikopean fitxategi batean sartuko ditugula, ondoren erabili ahal izateko.

Fitxategiko datuak ez zaizkio beste inori lagako. Fitxategia Etxepare Euskal Institutuak erabiliko du, bakarrik, berak sustatutako dirulaguntzak kudeatzeko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara idatzi beharko duzu: Etxepare Euskal Institutua. Prim kalea 7. 20.006 Donostia.

NOTA:

El Instituto Vasco Etxepare le informa que sus datos personales obtenidos mediante cumplimentación de este anexo van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal.

El uso de dicho fichero, cuyos datos no serán objeto de cesión a terceros, se circunscribe al uso exclusivo de la gestión de las ayudas promovidas por el instituto Vasco Etxepare.

Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la ley, dirigiendo un escrito al Instituto Vasco Etxepare, responsable de dicho fichero, calle Prim 7. 20.006 Donostia.

Erantzukizunpeko Adierazpena / *Declaración responsable*

Pertsona edo erakunde eskatzaileak ez du zigor administratibo edo penalik, diru-laguntza edo laguntza publikoak jasotzea, ezta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen seigarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren indarrez.

La persona o entidad solicitante no está sancionada administrativa ni penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas ni se halla incursa en prohibición legal alguna que le inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005 de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

..... (e)n, 2011ko (r)en(a)n.
En , a de 2011

Izenpeal/Firma (5)

Izen-deiturak/Nombre y apellidos
NAN/DNI

II ERANSKINA / ANEXO II

PERTSONA EDO ENTITATE ESKATZAILEAK
AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA:

1.- Pertsona edo entitateari buruzko agiriak (1)

A) Pertsona fisikoak baldin badira

NANaren fotokopia.

Aurreko bi urteetan eta indarrean dagoen urtean jasotako minimis motako edozein laguntzari buruzko deklarazioa.

B) Pertsona juridikoak baldin badira

Administrazio honetako erregistroan izena emanda dauden fundazioa edo elkartea badira: erregistroko ziurtagiria. Gainerako kasuetan, eratze-agiria, entitateko estatutuak eta dagozkien erregistro publikoetan inskribatuak daudela egiaztatzen duen ziurtagiria.

Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria, ahalordetze agiriaren kopiarren bidez edo, hala badagokio, dagokion organuak egindako egiaztagiriaren bidez.

IFZren fotokopia.

Aurreko bi urteetan eta indarrean dagoen urtean jasotako minimis motako edozein laguntzari buruzko deklarazioa.

C) Pertsona fisiko nahiz juridikoak badira

Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. (2)

Alta izatea jarduera ekonomikoetarako zergaren baitan arte-lanen salerosketaren jarduerari dagokion epigrafean.

2.- Ekintzari buruzko dokumentazioa.

Memoria zehatza honako hau jasoko duena: parte hartuko den azoka/k, exekuzio-egutegia eta parte hartuko duten artistak.

Azokaren kudeaketa-organoak Galeriaren partizipazioa onartu duela egiaztatzen duen agiria.

Stand bakoitzaren kostuaren aurrekontua.

Parte hartuko den azoka bakoitzean stand-a alokatzeko eskatutako dirulaguntza.

Xede berberaz eskatutako beste dirulaguntzen zerrenda. (3)

Iadanik egina dagoen ekintza aurrera ateratzeko gastuen ordain agiriak (4).

Diruz lagundutako ekintza dela eta egindako materialen ale bana, euskarri fisiko nahiz magnetikoan, eta egin den hizkuntza guztietakoa.

3.- Ordainketarako dokumentazioa.

III. eranskina.

DOCUMENTACION A APORTAR POR LA PERSONA/
ENTIDAD SOLICITANTE:

1.- Documentación relativa a la persona/entidad (1)

A) Cuando se trate de personas físicas

Fotocopia del DNI.

Declaración sobre cualquier otra ayuda de «minimis» recibida durante los dos años anteriores y durante el año en curso

B) Cuando se trate de personas jurídicas

Supuesto de Fundaciones o Asociaciones inscritas en los Registros dependientes de esta Administración: Certificado de inscripción; en otro caso, escritura de constitución y estatutos de la entidad así como acreditación de su inscripción en los Registros Públicos correspondientes.

Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza, bien mediante copia de la escritura de apoderamiento o, en su caso, bien mediante certificación expedida por el órgano correspondiente.

Fotocopia del NIF.

Declaración sobre cualquier otra ayuda de «minimis» recibida durante los dos años anteriores y durante el año en curso

C) Tanto para personas físicas como jurídicas

Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias. (2).

Acreditación de estar dado de alta en el epígrafe correspondiente a la actividad de compra venta de obras de arte del impuesto de actividades económicas.

2.- Documentación relativa a la actividad.

Memoria detallada de la/s Feria/s a la/s que se va asistir, incluyendo calendario de ejecución y artistas participantes.

Documento acreditativo de que la participación de la Galería ha sido aceptada por el órgano gestor de la Feria.

Presupuesto del coste del alquiler de cada stand.

Subvención solicitada por alquiler de stand en cada una de las Ferias que se va a participar.

Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. (3)

Facturas acreditativas del gasto efectuado para el desarrollo de la actividad ya realizada (4).

Un ejemplar, en soporte físico o magnético, de cada uno de los materiales generados a partir de la actividad ya realizada.

3.- Documentación para el libramiento de pagos.

Anexo III

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI BURUZKO OHARRAK.	NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACIÓN A APORTRAR.
(1) Pertsonari edo entitateari buruzko agiriak:	<i>(1) Documentación relativa a la persona/entidad:</i>
Pertsona edo entitate berak dirulaguntza eskaera bat baino gehiago egiten badu, pertsonari edo entitateari buruzko dokumentazioa eskabide batekin bakarrik aurkeztu beharko du.	<i>En el supuesto de que la persona o entidad realizara conjuntamente más de una solicitud de subvención, la documentación relativa a la persona o entidad tan sólo deberá presentarse acompañando a una cualquiera de las mismas.</i>
(2) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria	<i>(2) La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias</i>
Gehienez, eskabidea aurkeztu baino hiru hilabete lehenagokoa izan beharko du, eta horretarako eskumenak dituen erakundeak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu onuradunak.	<i>Deberá haber sido emitida por el organismo competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante el beneficiario estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.</i>
Eskaera egin duen pertsona fisikoak edo entitateak lurrarde bat baino gehiagotan jarduten baldin badu, helbide fiskala duen lurralte guztiako dagokion organuak egindako ziurtagiria aurkeztu beharko du zerga-zorrak kitatuta dituela egiazatzeko.	<i>En el supuesto que la entidad solicitante desarrolle su actividad en más de un territorio, el hecho de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias se acreditará mediante certificado expedido por el correspondiente organismo competente en todos y cada uno de los territorios en los que tenga domicilio fiscal.</i>
(3) Xede berberaz aurkeztutako beste dirulaguntza-eskabideak	<i>(3) Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto</i>
Beste edozein erakunde pribatu nahiz publikori xede berberaz eskatutako dirulaguntza guztiak zehaztu behar dira eta dirulaguntza horien egoeraren berri eman (ukatua, erantzunaren zain ala emana dagoen eta, hala badagokio, zenbatekoa den).	<i>Habrá de detallarse toda subvención instada a cualquiera otra entidad, pública o privada, para el mismo objeto, detallándose el estado de la misma (denegada, pendiente de contestación, concedida e importe).</i>
Beste dirulaguntzarik eskatu ez bada, zinpeko aitorpen bidez adierazi beharko da hori.	<i>En caso de no haberse solicitado ninguna otra subvención, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo.</i>
(4) Eskabidea aurkezteko epean dirulaguntza jasotzeko aurkeztutako ekintza iadanik egina baldin badago aurkeztu beharreko dokumentazioa (ikus 14-15. atala).	<i>(4) Documentación a presentar en el supuesto de que a la fecha de presentación de la solicitud la actividad propuesta para ser subvencionada ya hubiera sido realizada (ver artículos 14-15).</i>
(5) Izenpea:	<i>(5) Firma:</i>
Eskabidea izenpetzen duenak eta eskaera egiten duenak pertsona bera izan beharko du, eta entitatearen legezko ordezkaria izan.	<i>El firmante de la solicitud habrá de coincidir con el solicitante de la misma que deberá ser en todo caso quien ostente la representación legal de la entidad.</i>

III. ERANSKINA / ANEXO III

DATUEN ALTA / DOAKION HIRUGARRENA
ALTA DE DATOS / TERCERO INTERESADO

A	HIRUGARRENAREN EZAGUPENERAKO DATUAK DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO
(1) NAN/IFK <i>DNI/CIF</i>	
(2) Bi abizenak eta izena/ Sozietatearen izena <i>Dos apellidos y nombre / Razón Social</i>	
Helbidea <i>Domicilio</i>	
Posta Kodea <i>Código postal</i>	Herria <i>Población</i>
Lurraldea <i>Provincia</i>	Herrialdea <i>País</i>

B	BANKUAREN DATUAK DATOS BANCARIOS
(1) Bankua <i>Banco</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
(2) Agentzia <i>Agencia.</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
(3) K.D. <i>D.C.</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	K/korrontea <i>C/Corriente</i> <input type="checkbox"/>
(4) Jabea <i>Titular</i> OHARRA: Kontu korrontearen jabeak doakion hirugarrena bera behar du izan. NOTA: El titular de la cuenta bancaria tiene que ser el mismo que el tercero interesado

C	Bankuaren adostasuna <i>Conforme banco</i>	D	Hirugarrenaren adostasuna <i>Conforme tercero</i>	E	Etxepare Euskal Institutuaren onesprena <i>V.^o B.^o del Instituto Vasco Etxepare</i>
	Sinadura eta zigilua <i>Sello y firma (D)</i>		Sinadura eta zigilua <i>Sello y firma (E)</i>		Baimendutako sinadura eta zigilua <i>Sello y firma autorizada</i>

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Etxepare Euskal Institutuak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatuan sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Etxepare Euskal Institutua. Prim kalea 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.. *En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Instituto Vasco Etxepare, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero.*

Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante el Instituto Vasco Etxepare, calle Prim 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.

ESKAERA BETETZEKO ARGIBIDEAK

A: Pertsona fisiko edo juridikoa identifikatzeko datuak, ondoren adierazten denaren arabera.

1.– Pertsona fisikoak: nortasun agiri nazionalaren zenbakia, identifikazio fiskaleko zenbakia edo atzerritarren kasuan, pasaporte zenbakia:

Pertsona juridikoak: Identifikazio fiskaleko kodea

2.– Pertsona fisikoak: izena eta bi abizen:

Pertsona juridikoak: izena edo helbide soziala.

B: Banku-datuak

- 1.– Bankuaren kode eta izena.
- 2.– Agentziaren kode eta izena.
- 3.– Titularrak bankuan duen kontuaren kontrol digitua eta zenbakia adieraziko da.
- 4.– Izena eta bi abizenak, pertsona fisikoen kasuan, eta izena edo helbide soziala, pertsona juridikoen kasuan.

C: Bankuaren sinadura eta zigilua bankuaren datuak ziurtatzeko.

D: Doaktion hirugarrenaren sinadura eta zigilua, agirian azaltzen diren datuak zuzenak direla ziurtatzeko.

E: Etxepare Euskal Institutuak betetzeko.

DOKUMENTAZIO EUSKARRIA

Nortasun agiri nazionalaren edo atzerritarren kasuan pasaportearen, edo identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia erantsiko da.

INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACION

A: Datos identificativos de la persona física o jurídica según indican a continuación.

1.– Personas físicas: número de documento nacional de identidad, número de identificación fiscal o número de pasaporte si se trata de extranjeros:

Personas jurídicas: código de identificación fiscal.

2.– Personas físicas: nombre y dos apellidos:

Personas jurídicas: nombre o razón social.

B: Datos bancarios.

1.– Código y denominación de la entidad bancaria.

2.– Código y denominación de la agencia.

3.– Dígito de control de la cuenta y el número de cuenta del titular en la entidad bancaria.

4.– Nombre y dos apellidos en el caso de personas físicas, y nombre o razón social en el caso de personas jurídicas.

C: Firma y sello de la entidad bancaria certificando los datos bancarios.

D: Firma y sello del tercero interesado, certificando la corrección de los datos que figuran en el documento.

E: A llenar por el Instituto Vasco Etxepare.

DOCUMENTACIÓN SOPORTE

Se adjuntará fotocopia del documento nacional de identidad, pasaporte en caso de extranjeros, o tarjeta de identificación fiscal.